# Porównanie tłumaczeń Hioba 23:12

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od przykazań Jego warg nie odstępowałem, ponad mą codzienną rację ceniłem wypowiedzi Jego ust.*[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie odstępowałem od Jego przykazań, ceniłem Jego słowa bardziej niż chleb powszedni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od przykazania jego ust nie odchodziłem; ceniłem słowa jego ust bardziej niż mój własny *pokarm*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od przykazania ust jego nie odchylałem się; owszem, postanowiłem u siebie zachować słowa ust jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od przykazania ust jego nie odstępowałem a w zanadrzu moim skryłem słowa ust jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie gardzę nakazem Jego warg i w sercu chowam słowa ust Jego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od przykazań jego warg nie odstępowałem, zachowywałem w sercu słowa pochodzące z jego ust. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przykazań ust Jego nie odrzucam, bardziej niż nakazano zachowuję Jego słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie odstępuję od tego, co powiedziały Jego usta, i od przyznanego mi prawa; słowa ust Jego przechowuję starannie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozkazami warg Jego nie gardzę, słowa ust Jego w mym sercu zachowuję. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не переступлю його заповідей, а в моїм лоні я сховав його слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie odchodziłem od przykazań Jego ust; słowa Jego ust chowałem w swoim wnętrzu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od przykazania jego warg nie odstępuję. Wypowiedzi jego ust nagromadziłem' więcej, niż mi wyznaczono. |

[1)] ponad mą codzienną rację ceniłem wypowiedzi Jego ust : wg G: w moim wnętrzu zaś ukryłem Jego słowa, ἐν δὲ κόλπῳ μου ἔκρυψα ῥήματα αὐτοῦ.